

刘小枫 编修

# 凯若斯

古希腊语文教程 上册

 EAST CHINA NORMAL UNIVERSITY PRESS  
华东师范大学出版社

# 凯若斯

古希腊语文教程 上册

刘小枫 编修



VI HORAE

上海六点文化传播有限公司 出品

据希腊人的古老传说，*Kairos*【时机】为众女神之一，其角色有点像罗马人传说中的*Fortuna*【命运女神】。从希腊诸神谱图中可以看到，*Kairos*身上有展开的双翅，手持天平，一副在世间主持公道的样子。奇怪的是，她前额有密发，后脑勺却光秃秃的——据说意思是：谁不会把握时机，就只会拽住这位女神的后脑勺（等于拽不住命运）；另一解释说：谁如果不把握时机，谁的脑袋就会被剃光（倒霉）。

按哲人的说法，*Kairos*是决定性的关键时刻；后来，圣保罗用这个词来描绘耶稣基督悄然来临的时刻……无论对于个人还是民族，把握自己的决定性时刻都至为重要。通过接触古希腊精神，汉语思想也许能更好地把握自己的*Kairos*，或者留意到那个悄然的时刻……

## 给古典语文学者一言

有些书实在珍贵、有王气 (*königliche*), 值得整个学人族 (*ganze Gelehrten-Geschlechter*) 好好地用, 通过这族人的辛劳使得这些书保持干净、得到理解——不断加强这一信念, 便是古典语文学之所在。古典语文学基于这样的前提: 懂得使用这些如此珍贵的书籍的稀世之人总归会有的 (尽管不是随即就见得到)——毋宁说, 那些自己在摆弄或能够摆弄这类书籍的人就是稀世之人。我要说, 古典语文学以高贵的信念为前提——为了少数几个总是“即将到来”却还没有在此的人, 得预先做完极为大量的苦痛乃至本身不那么干净的活儿, 这活儿就是 *in usum Delphinorum* 【出于道德动机清理古书】。

——译按: *Montausier* 伯爵 (1674—1730) 做皇上路德维希十四的太子的老师时, 把古希腊—罗马经典作家的作品从下流品一类书中清理出来, 编成 64 卷作为教科书教太子, 他称为“供道芬用”=*in usum Delphini*=*zum Gebrauch für den Dauphin*; 此语后来成为谚语, 指“出于道德动机清理古书”, 尼采这里的用法改太子名为复数。

尼采,《快乐的知识》, 102 条 (刘小枫译文)

## 弁言：小学与古典的气息

同治十三年，二品顶戴按察使兼两广盐运使钟谦钧（云卿，巴陵人）为自己卸官后汇编的《古经解汇函：附小学三种函》写下序文。其时，坊间已有《十三经注疏》、《皇清经解》、《通志堂经解》，按察使何以还要汇编《古经解汇函》？

那个时候，广州市长（知府大人）蛮有学养，他为该书作序说：仅据《十三经注疏》不足以研经，必同时求前人经解；《皇清经解》是当朝人的解经书，《通志堂经解》多刻宋元人解经书，按察使以为，若不求唐以前古解经书，治经终会半途而废；何况，“自古入经部治经者，岂可不治小学哉”（小学的训诂之学已属经部：《尔雅》列于经），《皇清经解》、《通志堂经解》均不收小学书，实一大遗憾。为弥补这两大缺憾，按察使据《四库提要》收罗唐以前解经书，汇编成《古经解汇函》，合刊小学书三种，盼与《十三经注疏》、《皇清经解》、《通志堂经解》鼎足，献书并藏于越秀山菊坡精舍。

清末新政以后，华夏有了现代与古代之分，古学术逐渐成了古董，小学演变成“古代汉语”的专业之一。

笔者高中毕业下乡，时值文革转折期，从朋友处借得王力先生主编的《古代汉语》，带到乡下，花两年业余时间自学多遍，虽然好多地方没搞懂，毕竟初知一点小学常识，后来受益无穷。

经与史素为古学经纬，中西皆然。令人费解的是，中国学术遭遇西学百余年，学人大多忙于研习形而上学，用心于西学经、史者，似乎最为稀罕，进入西方经、史的门径——以古希腊文言和古典拉丁文言为基础的古典语文学（堪称西方小学），门可罗雀。

据说，整个西方思想不过柏拉图注脚耳；可是，要通达柏拉图氏，若不先通达古希腊音韵、文字、解诂，难免隔靴搔痒。再说，品尝古希腊作家的希腊语原

文，不仅是一种古典修养，也是一种性情享受——读汉语的古典作品同样如此。倘若以为古希腊文字是老古董，就搞错了——古希腊文学翻译大家周作人先生觉得：

翻二千年前芦叶卷子所书，反觉得比现今从上海滩的排字房里拿出来东西还要摩登。  
(《希腊拟曲·译序》)

今天，我们需要比过去的时代更多地关心“古典”，因为，人类记忆中的高贵精神的生动面容已经被“世界一流”大学的“理想”变成了僵硬痴呆的面具，古典的传世作品被后现代学术变成了各种时髦“主义”用来玩解构的附庸。

据说，思想要么带有土地味，要么带有大海味。德意志浪漫派和俄罗斯民粹派分子喜欢说，思想是土地性的——可是，无论德语思想还是俄语思想，虽生长在陆地，源头却带有大海——爱琴海的咸湿味。爱琴海养育的古希腊思想，其语言起伏，据说不像适合拟订法律的古典拉丁语言那般僵硬。也许可以说，语言是思想的身体，思想通过身体才能散发出气味。倘若我们能通过身体闻到思想的气味，或者在思想的气味中熟悉身体，就会有感性的了解——掌握古希腊语文的基本知识，才能熟悉古希腊教养的种种细节（欧美国家的人文中学迄今仍习古希腊文和古典拉丁文，一些著名的古典语文学家是人文中学老师，而非大学教授）。

遗憾的是，如今的古希腊文教本多近乎单纯的语言教科书，以讲授语法为主，例句甚至是生造出来的，无异把语文学变成了语言学（这是现代的名堂）——笔者赴欧洲念书前自学用的英文教本就如此。在巴塞尔大学学习古希腊语时，笔者得到的教本有幸以古典作品原文为主，带出词法、句法和古典学问方面的知识——这样的教本让笔者想起当年在乡下自学用的《古代汉语》。笔者当时就想，要是我国有一本与《古代汉语》相似的古希腊语教程，从前的自学岂不是不会白费功夫？

本书主要为大学文科学生和古典学问的爱好者提供自学古希腊文的机会，因此，本书以文选为主，涵括诗歌、散文、小说、戏剧、史书、哲学和早期基督教文典等多种体裁。笔者无意编写语言教科书，对于希望较快掌握古希腊语文的人，本书当然也可用来应付考试，但笔者更希望读者直接触摸古希腊思想的身体，借助小学功夫感受翻译作品中未能尽然传达出来的精神气息，加深对传世不衰的古希腊作品的理解——甚至会体会到，靠译本接触古典文本，会丢失不少东西。历代翻译家们的伟大功绩毫不应贬低，但无论有多么完美的翻译，阅读原文获得的享受仍然非常不同——译作（西方现代语文的译作同样）至少很难传达原文中词语搭配的韵味。不过，读者大可放心，笔者不会用种种复杂的音韵规则来让人扫兴，

用语法表格把对古典心智的年轻热情赶进堆满词法规则的胡同，而是希望荷马、索福克勒斯、修昔底德、希罗多德、阿里斯托芬、柏拉图、色诺芬、保罗、第欧根尼、普鲁塔克的文句将读者领进引人入胜的古典思情，与此同时，乘机攻克一个个小学难关。

笔者眼下客居已经说不上秀丽的越秀山麓，哪里有藏经精舍可寻……献书大学可乎？

刘小枫

2003年12月于中山大学哲学系



## 鸣 谢

1993年，笔者从巴塞尔留学回来，即着手编修本教程。时在香港供职，进展极缓慢。2002年，笔者转到中山大学哲学系任教，学术条件比在香港好很多，且有幸得到

蒋芒、成官泯、卢白羽帮忙翻译部分语文资料；

钟晓梅、张新樟以及顾丽玲、程志敏帮忙录入大部分文选原文或词汇；

郑兴凤翻译并录制“实用词法简表”；

钟晓梅、黄凌云录入部分相关中文材料；

黄群录入“古典作品基本词汇”并协助编辑全书体例；

凡此不仅使编修工作大为加快，亦使本教程如我所愿，谨此致以衷心感谢。

感谢中山大学哲学系学术委员会为笔者提供的良好学术条件；本教程作为讲义由笔者在教学中试用过一学年，虽经反复订正，大小失误仍然难免，盼大方之家不吝指教，在此先说感谢。

刘小枫

2005年5月6日于中山大学哲学系

## 编 例

1. 本教程系据多种西人古典语文学家编写的古希腊语文教材和古希腊文学作品的相关笺注编修而成，笔者企望集合各方优长、广采博取，以期习者较为全面地接触古希腊语文的各类文体（文学、史学、哲学）作品。

2. 本教程提供的范文和例句，几乎无一例外出自古希腊作家的作品（极少数文本略经原编者节写），随词汇、词法、句法知识的增进而增加长度和难度，最终达致阅读中等难度的作品的的能力（进一步的提高，需习者自己通过大量阅读原著来实现）。

3. 本教程包含古希腊语的全部基本小学知识——词法（所谓词形学，主要研究可发生屈折变化的语词的词形变化规则，即名词、代词、形容词的变格和动词各时态、语态、语式的变位）和句法。本教程不主张所谓“一点一滴”地讲述语法，因为，有兴趣学习古希腊语文者，想必已掌握英、法、德任何一门现代西文。本教程的教学方略是：尽早、尽可能集中地介绍语法（尤其词法）的全部基础知识（主要集中在前四个单元），然后通过大量阅读来巩固所学的语法——反之，所学语法则支撑阅读面的深入和扩大。无论学习古典的还是现代的语文，重要的最终都在培养语感（而非知道所有语法规则），而语感只有通过广泛阅读作品才有可能获得。

4. 因此，本教程重点不在罗列古希腊语法的条条款款，而在阅读古希腊语作品——相当于作品选读（或经典举要，附及训诂=词源知识以及经典作品笺注）；绝大多数文选附有中译文，以便习者自修时参考（不少中译采自出于先贤手笔之译文，有时，这些译文与原文并不丝丝入扣，正好可供习者练眼力）。

5. 文选内容与语法进阶并不讲求完全同步，一些较为繁难的语法现象在语法进阶中会提前涉猎，以期习者有反复接触的机会。词法（词形学）最为复杂，一部古希腊语法书，几乎等于名词、形容词、代词变格尤其动词各种时态、语态、语式的变位表。本书上册附有词法实用简表，方便读者使用——语法术语基本上按

罗念生、水建馥编《古希腊语汉语词典》的用法统一。

6. 本教程亦介绍古希腊学术和文学源流及派别方面的知识，结合作品扼要述及文学和思潮的起伏变动及其背景，并不惮前后反复涉及，以期读者有贯通的理解——解释多出自欧人的见解，间亦附以鄙见。

7. 古希腊文学和思想的现代研究及其当前发展的有关文献，亦随文略加涉猎，便于读者了解西方研究古典学问的晚近成果。

8. 因篇幅颇大，本教程上、下册别行，上册文选难度相对较小，但包含了所有基本的词法和句法知识，下册进一步扩大文选范围（要领略荷马、赫西俄德、品达、埃斯库罗斯、索福克勒斯、修昔底德、阿里斯托芬等大师的文字，就得等到下册），同时复习、巩固词法和句法知识。

9. 习者当一步步扎实掌握基本语法知识——必须（随每课课文）背记单词，通过做练习搞清语法细节，这样才会渐入佳境，否则，就会事倍功半或者半途而废。

作为教程，上册可供一学年（两个学期=每周4-6学时计）使用，亦可供文史哲本科高年级学生和研究生自修，或供对古希腊文学有兴趣的一般读者修闲。



© 宙斯与喀尼墨德 | 圣彼得堡东宫博物馆

# 目 录

弁言：小学与古典的气息 / 9

鸣谢 / 13

编例 / 15

## 第一单元 古希腊语文与古典语文学 / I

### I 礼法与文字 / II

古希腊文的字母 12 — 辅音和元音 16 — 标点和符号 17

### 2 “这是我的身体” / 21

送气音符号 22 — 音节及其划分 24 — 重音 24 — 重音附读 25 — 古希腊语的外来词 26 — 古希腊语的古音 28

### 3 “我们在此长眠……” / 31

名词概观 35 — 第一和第二变式名词变格 37 — 冠词 40 — 行为句与表语句 41

### 4 “认识你自己！” / 43

动词概观 44 — 现在时直陈式主动态 44 — “是”动词 46 — 动词的基本形构解析 47 — 古希腊的箴言 47 — 人称代词 50 — 形容词概观 51

### 5 七贤与优良政制 / 55

动词的不定式 59 — 无人称句 59 — 动词的被动态和中动态 59 — 动词所支配的宾语的格 62 — 形容词比较级和最高级 63 — 基本代词五种 63

### 6 太初有言 / 67

动词的过去时与第二时态 71 — 异态动词 72 — 形容词的用法 73 — 形容词的最高级和绝对级 76 — 古希腊语法术语的起源 77

## 第二单元 赫拉克勒斯抑或哲人 / 81

### 7 冥思自然 / 85

名词的第三变格式 89 — 复合动词 96 — 词首辅助性元音的变音规则 96 — 序数词和基数词 97

### 8 世界是个有机整体 / 99

形容词的第三变格式 102 — 形容词升级构成的第二式 105 — 动词的将来时 107 — 动词的时态词干 108 — 动词词干的时态变异 110

### 9 分解概念 / 113

带不定式的第四格 115 — 双宾语和双主格 116 — 分词形态 116 — 现在时和将来时的分词 116 — 分词的译法 117 — 关系代词 118 — 自主代词 *αὐτός* 118

### 10 诗与“自然” / 121

*εἰμί* 的分词 125 — 不定过去时 126 — 形容词 *πᾶς—πᾶσα—πᾶν* 128 — 副词的构成和用法 129

### 11 “我倒愿是第欧根尼” / 131

动词的虚拟式 134 — 虚拟式的用法 135 — 动词的并音 136

### 12 哲人生活的自足 / 139

不定过去时被动态 142 — 将来时被动态 143 — 不定过去时分词 143 — 不定过去时被动态分词 144 — 分词的时态用法 144

### 13 “假如真理是个女人……” / 147

作状语的四格 151 — 首词重复 151 — 动词的完成时 151 — 异态动词的不定过去时和将来时 154

## 第三单元 田园诗般的幸福 / 155

### 14 夜 / 159

代名词 161 — 学会使用词典 162 — 查找动词的“原形” 163

### 15 西方的星星 / 165

强变化时态 172 — 现在完成时的强变化 173 — 不定过去时的强变化 173

### 16 冬日春怨 / 177

动词的祈愿式 180 — 不定过去时的虚拟式和祈愿式 182

### 17 农夫与城里人 / 185

各种时态和语态的命令式 188 — 命令式的修辞用法 189 — 过去完成时 191

### 18 伊壁鸠鲁的临终书信 / 193

不规则动词 197 — 常用不规则动词的不定过去时 199 — 独立分词短语 199

- 19 哦,牧羊人…… / 203  
 辅音动词 207 — 流音动词 208 — 无词干元音不定过去时 209
- 20 福音中的牧歌 / 211  
 -μι 动词 215 — -μι 动词剖析 217 — 无词干元音的-μι<sup>1</sup> 动词 219

#### 第四单元 竞赛、体育、政治 / 221

- 21 牧羊童与牧牛童争吻 / 225  
 不定式的语态和时态 228 — 不定式的各种用法 228
- 22 第欧根尼与两百米赛跑 / 231  
 句子结构分析的基本要领 233 — 分词的用法和译法 235
- 23 痴呆和怯懦 / 239  
 副词种种 243 — 小品词初窥 244 — 疑问代词种种及其关联代词 245
- 24 宁愿被不义地处死 / 247  
 两栖动词 250 — 动词回顾 251
- 25 辩才无碍 / 257  
 关系交叠 261 — 状语从句与表述性分词 261 — 间接陈述 262 — 古希腊的演说辞 262 — 代词回顾 263
- 26 诸神争风吃醋 / 267  
 如何掌握介词 271 — 形容词化和名词化的介词短语 277

#### 第五单元 色诺芬笔下的异国风情 / 279

- 27 小居鲁士的教育 / 285  
 相关第四格 286 — 构词法基本原理 288
- 28 性命托付给谁? / 291  
 语法性副词 296
- 29 求签与梦 / 299  
 人名、书名与冠词 302 — 戏剧性现在时 303
- 30 “先了解他们是谁” / 305  
 古典作品中的用典 306 — 间隔效应 310
- 31 下界的山村 / 311  
 寓言文体 316 — 虚拟陈述句 317
- 32 啊,大海! / 321  
 γίνουαι的译法 326 — 形容词的修辞用法 327

第六单元 君王、霸王、哲人王 / 329

- 33 城邦的“警犬” / 335  
派生性名词和形容词 340
- 34 不能分享忘川之水 / 345  
复合性名词和形容词 353
- 35 临终时的伯利克勒斯 / 357  
复合性动词 360 — 古希腊语的数词 361
- 36 偷看王后裸体的代价 / 365  
情节与故事文体 367
- 37 梭伦诉歌 / 373  
什么是“诉歌” 377 — 常用不规则动词举隅 378
- 38 霸王生活幸福吗? / 383  
古希腊的颂赋 383 — 关于“古典丛书” 386 — 如何阅读古代伟大著作家的作品 387

第七单元 苏格拉底与雅典启蒙 / 393

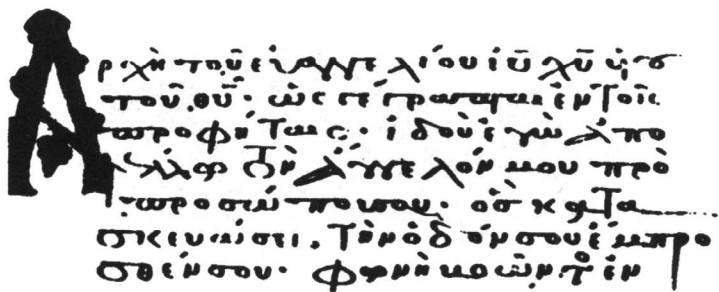
- 39 德性也是多元的啰? / 399  
对话文体与辩证术 403 — 演示体的和叙述体的对话 404
- 40 文化名人与灵魂健康 / 409  
浅谈古典作品的注疏 414 — 古希腊人的名字 417
- 41 宙斯的天庭 / 423  
多项谓语 424 — 民主城邦的政治教育 425 — 柏拉图的神话(故事) 429
- 42 猪仔的城邦 / 433  
对话文体与小品词 435
- 43 谁之正义? / 443  
经典作品注疏名家 444 — 后置释义 448 — 柏拉图引古诗 452
- 44 “我不是任何人的老师” / 457  
否定副词的妙用 458 — “受限定的”不定式四格宾语 459
- 45 “神决不会说谎” / 463  
*Seiuris* 与词源学 467 — 苏格拉底与“影像” 471 — 诉讼性演说与修辞之道 473



## 第一单元 古希腊语文与古典语文学

公元两千多年前，爱琴海及其周边地区受到一些人群的频繁攻击，这些人驱逐当地原住的非印欧人，占领这些地区，建立起自己的部落，自称*Hellenes*（中译习惯译作“希腊人”，按音译原则当译作“赫勒人”=*Ἕλληνες*，据说这词源于今色萨利的一个小山名），说的语言也差不多叫这个名称。*Greece*（希腊）以及*Greek*（希腊语）是后来西方的罗马人对他们的称呼，其实，*Greece*本来不过是希腊西北部山地或靠近意大利的*Hellenes*中的一支部族。

*Hellenes*说的语言即希腊语，按语言学分类，属印—欧语系（包括印度语、伊朗语、亚美尼亚语、斯拉夫语、日耳曼语等），在历史长河中源远流长，一直是活的语言，其文字史据说可追溯到公元前13世纪。



古体希腊文

由于历史嬗变，“希腊语”（*Greek*）这个词的含义变得不清楚，古希腊语与现代希腊语差别其实不小。大致来讲，从荷马史诗算起，希腊语迄今经历了三大历史阶段：古希腊语——中古（拜占庭）希腊语——现代希腊语，已有近三千年历史。